

هجری شمسی (۲۸) تشرین ثانی سنه ۱۲۷۰ (نومرو ۱۶ - برنجی سنه) هجری قمری (۹) جاذی الاخر سنه ۱۳۰۹

مجله فرهنگ

۱۳۰۹

په پنجه شنبه کونلری نشر اولنور

امور اداره ونجدر برهه عائد هر خصوص ایچون
مدیر مسئول قصبار نامه مراجعت اولنور.

سیاسیاتدن ماعدا هر شیدن بحث ایدر. درج
اولنمیان اوراق اعاده اولنملاز.

نسخه سی ۴۰ پاره یه در

شرائط اشترا

برسنه لکی در سعادت ایچون - اداره خانه دن آلفق اوزرم - یکریمی، ولایات
ایچون پوسته اجر تیله برابر اوتوز غروشد

اداره خانه سی :

باب عالی جاده سنده قصبار مطبعه و کتابخانه و مجلد خانه سیدر

دیگر طرفند ده «بر آدمک اجنبی بر لساندن ترجمه ایدرکن خطا ایتمی بر قصور ایسه کنندی لسانده قصور ایتمی اندن بیوک بر قصوردر» دیه بیلیم.

«second» بحثه علاوه

کچن نسخه ده مندرج ایضاحاتی یازدقدن صکره بوباده متعدد فرانسز لغات کتابلرینه باقدق. بوگه نك اوچنجیسی اولمایان شیده استعمال اولته جفی فکری هیچ برنده ترویج اولمئیور. حتی تدقیقات واقعسی اهل لسان آراهنده اگ بیوک بر مدار احتجاج اولان لیره «deuxième» دن زیاده «second» ك استعمالی شایع اولدیفنی تصریح ایله اوچنجیسی اولمایان شیده «second» دنیامك لازم كله جکی حقتده كی ظنك بستیون متحکمانه (tout arbitraire) اولوب شایان التفات اولمادیفی بیان ایلمشدر. ذاتاً بزم (بشهرل) دن نقل ایستیکمز. مثال دخی بوگه نك اوچنجیسی اولان شیده استعمال اولته بیله جکی قطعاً اثبات ایله شدی.

«second» معادل معناسنه قوللانیدیفی، یعنی بر شخص ایچون «Cet homme est un second Molière» (بو آدم ایکنجی مولیردر) دینلیدیکی زمان «deuxième» تعبیری استعمال اولته بیه جفی جهله تحقیقاندنر.

اخطار

کچن نسخه مزده ۳۳۰ بحیفه نك اون اوچنجی سطرنده «کیفما یشا ایستلیدیکی قدر دیمکر» جمله سنده باورنده کی ضمه اشارتی اونودلش، ۳۳۲ نجی بحیفه نك اونجی. طرند بر «دفعه» سوزی فضله یازلمشدر.

بعض تدقیقاتی حاوی دیگر بر مقاله ده استحضار اولندیفی حالده بازار ایرتسی کونی جواب کوریه مدیکی جهته تأخیر اولغشدر. یالکمز بالاده کی مقاله اولجه ترتیب اولغش بولغله تأخیری ممکن اوله ماشدر. هر حالده اخطار ایدرکزه بوبچنده دوام بزجه آرزو ایله دکل مجبوریدر.

محمد عطا

فَیْءُ الْاِکْبَالِ

المالری اویناتقی

المالرك كوچك وضع بترلندن برایكی الما انتخاب ایدیکز وسطنه بر دلیك آجوب درونه بر مقدار جیوه آفتدقدنصکره

«عطف تفسیری» قاعده سنك قور تار بیله جکی اولسه اولسه (مکمله و حسنه) تعبیردک بر شینك مکمل اولوب ده کوزل اولماسی ممکن اوله بیلیر. ایشته او تعبیر ایلمشله مشدر. «فرانسز لسانی» مقاله سی «محصول فکر و قریحه» اولدیقدن آندکی کلمات مترادفی بر اعتیاده مغلوبیتله اثر سهودر دیلم؟ یا فرانسز جدن ترجمه ایدرکن «vices» مقابل «معایب و مذام»، «mettre» مقابل «وضع و تحریر»، «se rebuter» مقابل «دوچار باس و قفور»، «orgueil» برینه کبر و غرور یازمه، هله آخرک ترجمه سی تصحیح ایدرکن «biens» کله واحد سنده مقابل نعم و الطاف دیمکله ندیلم؟

۳

«نه» ادات نفیدن صکره «صیغه نافی» ایردینه لزوم وارمی، یوقی؟

لسانك شیوه اصلیسنه کوره یوقدر. «نه شاب اولدی. نه شکر!» کی فقط بعضاً استعمالی ضروری اولور. «اوقدر سو بیلیم، نه تنبیه، نه تکدير، حاصلی، هیچ برشی کار ایتمدی.» کی. مع هذا بو مسئله ده هنوز اختلافی تجویز ایدنلر واردر. مخالفلره برشی دیه میز. زیر السانك بو مثللو قواعد تالیسی هنوز قرار قطعی آله ماشدر. فقط بر موقعدمه کاه اوله. کاه بویه استعمال اولنورسه ایکیسندن بری خطا اولقی لازم کلمر. ایشته ترجمه عاجز نمی تصحیح ایچون یازیلان ایکی فقره:

۱- «هان بستیون خالی بولان و اراضیسی کیف مایشه انتخاب اولانان بر جزیره ده (نه) اگ منبت، (نه) ده تجارت کله مساعد جهتلری انتخاب (ایتمدی).»

۲- «لکن یالکمز محتاج اولدیغمز نعم و الطافی ایستدیکمز زمان مدددرسمز اولان جناب و اهب العطا یا مادام دو لاتوره (نه) زنیکنلک، (نده) بیوکلیک (ویرمه جکی) بر نعمت، یعنی بر رفقه شفیقه حاضر لامش ایدی.»

کور دیکزمی بر کره!
برنجیسنده (نه) لردن صکره اثبات ایکنجیسنده ایسه نفی صیغه سی یازلدی.

عربلرده «کوفیون»، «بصریون» واردر. بعض مسائلده کوفیونك، بعض مسائلده بصرونك اجتهادینه کیدن ادبا بولور. فقط بر مسئله ده هرایکسنك آرای متخالفه سته اتباع ایدنلر بولماز. بویه قارمه قاریشقی اختیار آند بولنیورسه «نه شاب اولور، نه شکر!»

یکرمی بحیفه نك قدر بر ترجمه ده برکله ایله بر جمله سرمایه قیل وقال اتخا ایدلدی، فقط سنده کزه اسناد اولانان ایکی خطا تصحیح ایدلک ایستیلورکن لایعد خطار ایقاع اولدی. بن بر طرفند «کفی المرء مجدداً ان تعد معایبه» دیه بیلیم.

جوانی سهو مرتب اوله رق (کلنجک) رینه (کله خاره) دیزلش اولمغه مع الاعتدال تصحیح اولنور.

مسائلک حل

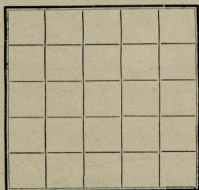
طولی فوجی	یاریم فوجی	بوش فوجی
برنجی شخصه	۳	۲
» (۲)	۳	۲
» (۳)	۲	۴
برنجی آدم	۹۹۲	
» (۲)	۷۵۰	
» (۳)	۶۱۵	
» (۴)	۵۵۵	
او توزه صکره اوغلنک سنی بدرینک سننک ایکی ثانی اولور.		
او توزه صکره اوغلنک سنی بدرینک سننک ایکی ثانی اولور.	۹۰۴۹۰۴۸	

اعوان زاده
محمد سلیمان

آلتنجی مسئله

صبح ساعت اون ایکده اولور. وساعته :

کچمش ساعتک مقدارنک اوج دقیقه مک مرابعی
تزیل وحاصلنی ترفیع ایله حاصل رفعه واحدضم اولدوقده
حاصل ضم باقی ساعتک نقصانه یکریمی دقیقه نقصانک
جذر مربعنک مقدار رقتدن اتی نقصانه مساویدر دیمش
اولمغه عجباً ساعت قاچ ایش .



اشبو یکریمی بش خانلی مربعک بوش محللرینه بر
طاقم عددلر وضع ایلدیرکه هر هانکی برخانک حاصل جمعی
(۶۵) اولسون کذا کوشدن کوشیه موضوع اولان رقلر
مجموعیده (۶۵) اولسی مشروطدر.

اشبو سؤاللرک اول ومطلوبه موافق اوله رق حل
ایدن ذاته مجلد اوله رق (نویجاد الفای فرانسوی) ایله
(نوباوه قواعد فارسی) نام کتابلر اهدا اولنه جقدر.

دلیکری سد ایدیکر بعده آتشده بشروب بر صیقا
ماسنه ک اوزرینه قورسه کن المارک اوبنادقربی کوررسکر.
چای ویا جویز بیرانی سوده کوزلجه خاشلا نوب صوبله
بیاضلنش صاجلر صبح واقشام اوغشدرلسه بخت بدنه
برکونا خلل کلمکسزین رنگ طبعینه ارجاع ایدر.

مصطفی رؤف



مِنْوِ عَمْرٍو

(سودک خالص اولوب اولدیفنی بیلیمک ایچون قولای بر چاره)
بوهفته کلان (تی پاریزین) غزنه سی دیورکه :
چلیکن معمول براینکه آوب اوزرنده کبر ویاغدن
اثر بر اقلماقی اوزره اولاکوزلجه ییقاوب سیلملی ویمز
قوروتلی بعده تجربه اولنه جق سودک دروننه غطس
ایندکن صکره یواشجه وعمودا چکوب جبقارملی اگر سود
خالص اولوب برشی قاریشدرلماش ایسه، ایکنه ک اوجنده
سودک بردامه سی قالیر، عکسی حالننده یعنی سوده صو
فلان قاریشدرلش ایسه ایکنه ک نه اوزرنده ونده اوجنده
سوددن اثر قالماز. مقیاس الین اولیان محللرده بر درجه به قدر
نفی اوله یله جکی اشکادردر ایشته سزه مصرفسز اجراسی
قولای بر تجربه !
اعوان زاده محمد سلیمان

حل مسائل

یکن (۱۵) نومرولی نسخه مزده و(محمد خیری) امضالی
مندرج مسائل حقنه (۵۵) عدد مکتوب اخذ ایتدک
طوغروجه ومطلوبه موافق اوله رق حلنه صغوق چشمه رشده
عسکر به سندن قاسم باشالی محمد توفیق افندی موفق اولمغه
مکافاتا مجلد اوله رق (یکی حساب) نام کتابی کتبخانه مزدن
اخذ ایده یلور صفاتی زاده (م. ا)، طوخانه لی وهی،
کیریلوس یسیدیس، ابراهیم ادم، ابراهام اسکجیان،
اسماعیل علی، محمد مراد، علی صائب، بنابوط، قاضی کوبلی
عزیز، واسیل یورکی، افندیلردخی طوغری حل ایدنلر
اعدادنن معدوددر.

ارضروم مکتب اعدادی ملکیه سندن جیب، ۴۶ نومرولی
ابراهیم، حتی، طربزون رشده عسکر یاسی منتهی صنفندن احمد
وفیض صبیان مکتبی منتهی صنفندن حسن نورس افندیلردخی
(۱۴) نومرولی نسخه مزده کی مسئله لری طوغروجه حل ایتدکلر
(۱۵) نومرولی نسخه مزده مندرج اوجنجی مسئله نک